

32004R0131

28.1.2004.

SLUŽBENI LIST EUROPSKE UNIJE

L 21/1

UREDBA VIJEĆA (EZ) br. 131/2004**od 26. siječnja 2004.****o određenim mjerama ograničavanja u pogledu Sudana**

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

DONIJELO JE OVU UREDBU:

uzimajući u obzir Ugovor o osnivanju Europske zajednice, a posebno njegove članke 60. i 301.,

Članak 1.

Za potrebe ove Uredbe primjenjuje se sljedeća definicija:

uzimajući u obzir Zajedničko stajalište Vijeća 2004/31/ZVSP od 9. siječnja 2004. o uvođenju embarga na oružje, streljivo i vojnu opremu ⁽¹⁾ za Sudan,

„tehnička pomoć” znači bilo kakva tehnička potpora u vezi s popravkom, razvojem, izradom, sastavljanjem, ispitivanjem, održavanjem ili bilo kakva druga tehnička usluga te može biti i u obliku kao što je davanje uputa, savjeta, obuke, prijenos praktičnog znanja ili vještina ili usluge savjetovanja. Tehnička pomoć uključuje i pomoć u usmenom obliku.

uzimajući u obzir prijedlog Komisije,

budući da:

Članak 2.

Zabranjuje se:

- (1) S obzirom na to da građanski rat u Sudanu i dalje traje, Zajedničkim stajalištem 2004/31/ZVSP zadržava se embargo na oružje uveden za tu zemlju Odlukom Vijeća 94/165/ZVSP ⁽²⁾ i pojačava taj embargo zabranom pružanja tehničke pomoći i drugih usluga povezanih s vojnim aktivnostima, kao i zabranom financijske pomoći u vezi s vojnim aktivnostima.
- (2) Zajedničko stajalište 2004/31/ZVSP također predviđa izuzeća od embarga na oružje iz humanitarnih razloga, uključujući prodaju, dostavu, prijenos ili izvoz opreme i materijala za operacije razminiranja u Sudanu.
- (3) Embargo na određenu tehničku i financijsku pomoć obuhvaćen je Ugovorom. Stoga, posebno radi izbjegavanja narušavanja tržišnog natjecanja, zakonodavstvo Zajednice treba provoditi embargo, u mjeri u kojoj se odnosi na područje Zajednice. Za potrebe ove Uredbe smatra se da područje Zajednice obuhvaća državna područja država članica na koje se primjenjuje Ugovor, pod uvjetima utvrđenima u tim Ugovorom.
- (4) Kako bi se osigurala učinkovitost mjera predviđenih ovom Uredbom, ova bi Uredba trebala stupiti na snagu odmah,

- (a) odobravanje, prodaja, dostava ili prijenos tehničke pomoći u vezi s vojnim aktivnostima i osiguravanje, izrada, održavanje i upotreba oružja i povezanog materijala svih vrsta, uključujući oružje i streljivo, vojna vozila i opremu, opremu za paravojna djelovanja, kao i rezervne dijelove za gore spomenuto, izravno ili neizravno bilo kojoj osobi, subjektu ili tijelu u Sudanu ili za korištenje u Sudanu;

- (b) osiguravanje financiranja ili pružanje financijske pomoći u vezi s vojnim aktivnostima, uključujući posebno bespovratna sredstva, zajmove i osiguranje izvoznog kredita za bilo kakvu prodaju, dostavu, prijenos ili izvoz oružja i povezanog materijala, ili za bilo kakvo odobravanje, prodaju ili prijenos povezane tehničke pomoći, izravno ili neizravno bilo kojoj osobi, subjektu ili tijelu u Sudanu ili za korištenje u Sudanu.

Članak 3.

Zabranjuje se svjesno i namjerno sudjelovanje u aktivnostima čiji je cilj ili učinak, izravan ili neizravan, promicanje transakcija iz članka 2.

⁽¹⁾ SL L 6, 10.1.2004., str. 55.

⁽²⁾ SL L 75, 17.3.1994., str. 1. Odluka je stavljena izvan snage Zajedničkim stajalištem 2004/31/ZVSP.

Članak 4.

1. Odstupajući od članka 2. i 3., nadležna tijela država članica, kako su navedena u Prilogu, mogu odobriti osiguranje financiranja i pružanje financijske i tehničke pomoći u vezi s:

- (a) neubojitom vojnom opremom koja je namijenjena isključivo u humanitarne svrhe ili pružanje zaštite, ili za programe Ujedinjenih naroda, Europske unije i Zajednice za izgradnju institucija;
 - (b) materijalom namijenjenim operacijama Europske unije i Ujedinjenih naroda za upravljanje krizama;
 - (c) opremom za razminiranje i materijalom koji se pri tome koristi.
2. Za aktivnosti koje su već održane ne izdaju se odobrenja.

Članak 5.

Članci 2. i 3. ne primjenjuje se na zaštitnu odjeću, uključujući neprobojne prsluke i vojne kacige, koji se privremeno izvoze u Sudan za potrebe osoblja Ujedinjenih naroda, osoblja EU-a, Zajednice ili njezinih država članica, predstavnika medija, djelatnika na humanitarnim i razvojnim poslovima i povezanog osoblja te se koriste isključivo za njihovu osobnu upotrebu.

Članak 6.

Komisija i države članice odmah međusobno izvješćuju jedna drugu o mjerama poduzetima na temelju ove Uredbe te dostavljaju jedna drugoj sve druge odgovarajuće informacije kojima raspolažu u vezi s ovom Uredbom, posebno one koje se odnose na kršenja ili teškoće s provedbom, kao i presude nacionalnih sudova.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 26. siječnja 2004.

Članak 7.

Komisija je ovlaštena izmijeniti Prilog na temelju informacija koje dostave države članice.

Članak 8.

Države članice utvrđuju pravila o sankcijama koje se primjenjuju na kršenje odredaba ove Uredbe te poduzimaju sve potrebne mjere kako bi osigurale da se one provode. Predviđene sankcije moraju biti učinkovite, razmjerne i odvraćajuće.

Države članice bez odgode izvješćuju Komisiju o tim pravilima nakon stupanja na snagu ove Uredbe te ju izvješćuju o bilo kakvoj naknadnoj izmjeni.

Članak 9.

Ova se Uredba primjenjuje:

- (a) unutar područja Zajednice, uključujući i njezin zračni prostor;
- (b) u bilo kakvoj letjelici ili plovilu u nadležnosti države članice;
- (c) na bilo koju osobu, gdje god se nalazi, koja je državljanin neke države članice;
- (d) na bilo koju pravnu osobu, skupinu ili subjekt, koji su registrirani ili osnovani u skladu s pravom države članice;
- (e) na bilo koju pravnu osobu, skupinu ili subjekt koji posluju unutar Zajednice.

Članak 10.

Ova Uredba stupa na snagu sljedećeg dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Za Vijeće
Predsjednik
B. COWEN

PRILOG

Popis nadležnih tijela iz članka 4.

BELGIJA

Service public fédéral des affaires étrangères, commerce extérieur et coopération au développement
Egmont 1
Rue des Petits Carmes 19
B-1000 Bruxelles

Direction générale des affaires bilatérales
Service 'Afrique du sud du Sahara'
Téléphone (32-2) 501 88 75
Télécopieur (32-2) 501 38 26

Service public fédéral de l'économie, des PME, des classes moyennes et de l'énergie
ARE 4^e division, service des licences
Avenue du Général Leman 60
B-1040 Bruxelles
Téléphone (32-2) 206 58 16/27
Télécopieur (32-2) 230 83 22

Brussels Hoofdstedelijk Gewest — Région de Bruxelles-Capitale:

Kabinet van de minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen van de Brusselse Hoofdstedelijke regering
Kunstlaan 9
B-1210 Brussel

Cabinet du ministre des finances, du budget, de la fonction publique et des relations extérieures du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale
Avenue des Arts 9
B-1210 Bruxelles
Téléphone (32-2) 209 28 25
Télécopieur (32-2) 209 28 12

Région wallonne:

Cabinet du ministre-président du gouvernement wallon
Rue Mazy 25-27
B-5100 Jambes-Namur
Téléphone (32-81) 33 12 11
Télécopieur (32-81) 33 13 13

Vlaams Gewest:

Administratie Buitenlands Beleid
Boudewijnlaan 30
B-1000 Brussel
Tel. (32-2) 553 59 28
Faks (32-2) 553 60 37

DANSKA

Erhvervs- og Boligstyrelsen
Dahlerups Pakhus
Langelinie Allé 17
DK-2100 København Ø
Tlf. (45) 35 46 60 00
Fax (45) 35 46 60 01

Udenrigsministeriet
Asiatisk Plads 2
DK-1448 København
Tlf. (45) 33 92 00 00
Fax (45) 32 54 05 33

Justitsministeriet
Slotholmsgade 10
DK-1216 København K
Tlf. (45) 33 92 33 40
Fax (45) 33 93 35 10

NJEMAČKA

Financiranje i financijska pomoć:

Deutsche Bundesbank
Servicezentrum Finanzsanktionen
Postfach
D-80281 München
Tel. (49-89) 2889-3800
Fax (49-89) 350163-3800

Tehnička pomoć i ostale usluge:

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)
Frankfurter Straße 29-35
D-65760 Eschborn
Tel. (49-61) 96 908-0
Fax (49-61) 96 908-800

GRČKA

A. Zamrzavanje imovine

Ministry of Economy and Finance
General Directory of Economic Policy
5 Nikis Str.
GR-101 80 Athens
Tel: (30) 210 333 27 86
Fax: (30) 210 333 28 10

A. Δέσμευση κεφαλαίων

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Γενική Δ/ση Οικονομικής Πολιτικής
Νίκης 5
GR-101 80 Αθήνα
Τηλ.: (30) 210 333 27 86
Φαξ: (30) 210 333 28 10

B. Uvozno-izvozna ograničenja

Ministry of Economy and Finance
General Directorate for Policy Planning and Management
Kornaroy Str. 1,
GR-105 63 Athens
Tel: (30) 210 328 64 01-3
Fax: (30) 210 328 64 04

B. Περιορισμοί εισαγωγών-εξαγωγών

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Γενική Δ/ση Σχεδιασμού και Διαχείρισης Πολιτικής
Κορνάρου 1,
GR-105 63 Αθήνα
Τηλ.: (30) 210 328 64 01-3
Φαξ: (30) 210 328 64 04

ŠPANJOLSKA

Ministerio de Economía
Dirección General de Comercio e Inversiones
Paseo de la Castellana, 162
E-28046 Madrid
Tel.: (34) 913 49 38 60
Fax (34) 914 57 28 63

FRANCUSKA

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
Direction générale des douanes et des droits indirects
Cellule embargo — Bureau E2
Téléphone (33) 144 74 48 93
Télécopieur (33) 144 74 48 97

Ministère des affaires étrangères
Direction des Nations unies et des organisations internationales
Téléphone (33) 143 17 59 68
Télécopieur (33) 143 17 46 91

IRSKA

Department of Enterprise, Trade and Employment
Licensing Unit
Earlsfort Centre
Lower Hatch St.
Dublin 2
Ireland
Tel. (353) 1 631 2121
Fax (353) 1 631 2562

ITALIJA

Ministero degli Affari esteri
DGAE-Uff. X
Roma
Tel. (39) 06 36 91 37 50
Fax (39) 06 36 91 37 52

Ministero del Commercio estero
Gabinetto
Roma
Tel. (39) 06 59 93 23 10
Fax (39) 06 59 64 74 94

Ministero dei Trasporti
Gabinetto
Roma
Tel. (39) 06 44 26 71 16/84 90 40 94
Fax (39) 06 44 26 71 14

LUKSEMBURG

Ministère des affaires étrangères
Office des licences
21, rue Philippe II
L-2340 Luxembourg
Téléphone (352) 478 23 70
Télécopieur (352) 46 61 38

NIZOZEMSKA

Ministerie van Economische Zaken
Directoraat-generaal Buitenlandse Economische Betrekkingen
Directie Handelspolitiek en Investeringsbeleid
Bezuidenhoutseweg 153
2594 AG Den Haag
Nederland
Tel. (31) 70 379 76 58
Fax (31) 70 379 73 92

AUSTRIJA

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Abteilung C/2/2
Stubenring 1
A-1010 Wien
Tel. (43-1) 711 00
Fax (43-1) 711 00-8386

PORTUGAL

Ministério dos Negócios Estrangeiros
Direcção-Geral dos Assuntos Multilaterais
Largo Rilvas
P-1350-179 Lisboa
Tel.: (351-21) 394 60 72
Fax: (351-21) 394 60 73

FINSKA

Ulkoasiainministeriö/Utrikesministeriet
PL/PB 176
00161 Helsinki/Helsingfors
Puhelin (358) 9 16 05 59 00
Faksi (358) 9 16 05 57 07

Puolustusministeriö/Försvarsministeriet
Eteläinen Makasiinikatu 8
00131 Helsinki/Helsingfors
PL/PB 31
Puhelin (358) 9 16 08 81 28
Faksi (358) 9 16 08 81 11

ŠVEDSKA

Inspektionen för strategiska produkter (ISP)
Box 70 252
107 22 Stockholm
Tfn (46-8) 406 31 00
Fax (46-8) 20 31 00

Regeringskansliet
Utrikesdepartementet
Rättssekretariatet för EU-frågor
Fredsgatan 6
103 39 Stockholm
Tfn (46-8) 405 10 00
Fax (46-8) 723 11 76

UJEDINJENA KRALJEVINA

Sanctions Licensing Unit
Export Control Organisation Department of Trade and Industry
4 Abbey Orchard Street
London SW1P 2HT
United Kingdom
Tel. (44) 20 7215 0594
Fax (44) 20 7215 0593